

# MANDÁTNA ZMLUVA

uzatvorená podľa § 566 a nasl. Obchodného zákonníka v platnom znení medzi:

**Mandant:** Jazykovedný ústav E. Štúra SAV  
so sídlom: Panská 26, 813 64 Bratislava  
IČO: 167088  
v zastúpení: Prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc. – riaditeľ

a

**Mandatár:** Mgr. Adriána Žáková  
adresa trvalého bydliska: Uzbecká 11743/18, 821 06 Bratislava  
IČO: 46460322  
DIČ: 1080347730

## Článok I Predmet zmluvy

. Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o tom, že mandatár v rámci EÚ-projektu „lingvo.info“ bude vykonávať tieto aktivity mandanta:

- a. *Koordinácia projektu*
- b. *Konzultácie*
- c. *Príprava materiálov*
- d. *Preklady, korektúry*
- e. *Administratívne práce*
- f. *Kontrola dodržiavania kvality*
- g. *Zabezpečovanie práce s ostatnými partnermi projektu*
- h. *Spracovanie a analýza lingvistických materiálov*

. Mandatárovi za úspešné splnenie povinnosti podľa predchádzajúceho bodu patrí odmena vo výške stanovenej touto zmluvou v článku IV.

## Článok II Práva a povinnosti mandatára

- . Mandatár sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že pri plnení predmetu zmluvy bude postupovať s odbornou starostlivosťou a maximálnou hospodárnosťou tak, aby bol predmet zmluvy uvedený v článku I bod 1. dosiahnutý s vynaložením čo najnižších nákladov zo strany mandanta a čo najrýchlejšie.
- . Mandatár sa podpisom zmluvy zaväzuje, že pri zriaďovaní záležitostí podľa zmluvy sa bude riadiť pokynmi mandanta a v súlade s jeho záujmami. Je povinný oznámiť mandantovi všetky okolnosti, o ktorých sa dozvedel pri plnení predmetu zmluvy a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov mandanta.
- . Od pokynov mandanta sa môže mandatár odchyliť len v prípade, že je to naliehavo nevyhnutné v záujme mandanta a nemôže včas dostať jeho súhlas. Od pokynov, na ktorých mandant výslovne trvá, nie je možné odchyliť sa ani v takomto prípade.
- . Mandatár je povinný plniť Zmluvu osobne a je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvie pri plnení predmetu zmluvy. Táto povinnosť mlčanlivosti platí aj po skončení platnosti tejto zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti zodpovedá mandatár mandantovi za takto spôsobenú škodu.
- . Mandatár má právo na odplatu za podmienok a vo výške určenej v článku IV.
- . Mandatár je oprávnený požiadať mandanta o vydanie písomného plnomocenstva v prípade, že to bude nevyhnutné na plnenie zmluvy.

### Článok III Práva a povinnosti mandanta

1. Mandant sa podpisom zmluvy zaväzuje, že mandatárovi zaplatí odplatu za podmienok a vo výške určenej v článku IV, v prípade, že riadne splnil predmet zmluvy.
2. Mandant sa podpisom zmluvy zaväzuje, že mandatárovi odovzdá bez zbytočného odkladu veci alebo informácie, ktoré sú potrebné na plnenie zmluvy, ak z ich povahy alebo zo zmluvy nevyplýva, že ich má obstaráť mandatár.

### Článok IV Odplata a náhrada nákladov

1. Mandatárovi patrí za riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy uvedenom v článku I zmluvy v súlade so zmluvou odplata, ktorá zodpovedá objemu vykonaných úkonov v požadovanej kvalite vo výške **95,- EUR/deň** (slovom: deväťdesiatpäť EUR) za koordináciu projektu, ďalej odplata za spracovanie a analýzu lingvistických materiálov vo výške **54,- EUR/deň** (slovom: päťdesiatštyri EUR), podľa počtu odpracovaných dní a za administratívne služby **34,- EUR/deň** (slovom: tridsaťštyri EUR). Odplata bude realizovaná na základe vystavených faktúr.
2. Mandant je povinný uhradiť mandatárovi okrem odmeny aj náhradu nevyhnutných a účelných nákladov vynaložených pri obstarávaní záležitosti podľa zmluvy, poskytovanie cestovných náhrad podľa zákona č.283/2002 Z.z. a zákona č.530/2004 Z.z. v znení neskorších predpisov.

### Článok V Výpoveď zmluvy

1. Mandant môže od zmluvy čiastočne alebo v celom rozsahu odstúpiť, a to aj bez dôvodu. Odstúpenie v tomto prípade nadobúda účinnosť dňom, keď sa o ňom mandatár dozvedel alebo dozvedieť mohol, ak nie je v odstúpení určená neskoršia účinnosť.
2. Mandatár môže od zmluvy odstúpiť z vážnych dôvodov, najmä pre omeškanie mandanta s úhradou odplaty napriek písomnému napomenutiu zo strany mandatára, s účinnosťou od posledného dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo odstúpenie doručené mandantovi, pokiaľ nie je v odstúpení určená neskoršia účinnosť. Toto právo mandatár nemá v prípade, že si mandant už uplatnil u mandatára nárok na náhradu škody alebo na zaplatenie zmluvnej pokuty, hoci aj mimosúdnou cestou.

### Článok VI Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu trvania projektu. (t.j. Február 2013 - December 2013)
2. Táto zmluva je platná a účinná dňom jej podpísania oboma účastníkmi.
3. Pre prípady neupravené touto zmluvou sa použijú primerané ustanovenia platného slovenského právneho poriadku, najmä ustanovenia Obchodného zákonníka a Občianskeho zákonníka.
4. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len vo forme písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oboma účastníkmi, inak sú neplatné.
5. Účastníci prehlasujú, že zmluvu si pozorne prečítali a prehlasujú, že text zmluvy je im zrozumiteľný, význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzavretá v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom po jej podpise obdrží každý z účastníkov po jednom vyhotovení.

V Bratislave dňa: 1.2.2013

V Bratislave dňa: 1.2.2013

Podpis

Mandatár: Prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc.

Podpis

Mandant: Mgr. Adriána Žáková